



"SVOBODA" (LIBERTY) Weekly Paper.

The only little Russian political Newspaper published in this Country; circulating in all parts of the United States and Canada, wherever the Russian language is spoken and is the best advertising medium.

Published every Thursday at Mt. CARMEL, PA. by the "SVOBODA" Publishing Co.

All communications should be addressed to:

"Svoboda"
Mt. CARMEL, PA.
P. O. Box 13.

Предплата річна \$2.00
До старого краю 3.00

Всі дописи я гроші про-
симо вислати під адресу:

То "SVOBODA"
P. O. Box 13. — Mt. CARMEL, PA.

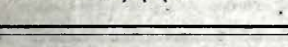
Наша газета виходить що-
тижня в четверть.

Entered the post office at
Mt. Carmel, Pa. as second
class mail matter.



В редакції "Свободи" можна
дослати слідуючі книжки:

	цнт.
Канадська Русь	10
Образки в Америці	10
Народний рух Австро- Угорських Русинів	15
Конституція Спол. Державь Північної Америки	10
Де-що про права і суди в Спол. Державях, а особливо в державі Пенсильванії	10
"Тяжко Гаврилюк"	15
Оповідання	15
Про водотупників в од- ній російській православної і їх переслідування	10
"Американський шляхтич"	15



(Продовження з сторони першої).

Высокоповажаний гості!
Велика честь приїхала ме-
ня днес в участі, при-
вітати Вив. гостей, ту зоб-
раних, щоб святкувати
свято нашого народного вв-
щя, нашого забутого
батька, кобзара, Тараса Шев-
ченка. Перший раз, на той
вольній землі Вашингтона,
святкує Русь-Україна свя-
то того, котрий до волі
зотхав, за волю співав
так чудовими піснями, що
і кам'яне серце зм'якчило
би могло. Днес святкуємо
пам'ять того, котрий не о-
ружьем, не силою, але жи-
вими, невмирущими сло-
вами, борозь ся за права
свого закріпощеного зли-
дними і брутальною силою
битого руско-українського
народу. І пытаюся вас
Вив. гості, чи пам'ять о та-
ком чоловіці може загн-
ути між своїми братами?
Ні! Ніколи! Подлий бо е
той народ, котрий о сво-
їх борбах за волю забу-
ває. Народ такий показує,
що він не є людиною, но
простою, бездушною, гни-
лою колодою. Вив. гості!
Для таких людей як наш
батько Тарас, не вистар-
чають красні мармурові
пам'ятники, для него па-
мятник повинно бути
коже руске серце, в ко-
торім вміє його золотими
буквами записане повинно
бути доки Русь-Україна
живе.

Тому-ж то і наша ша-
мокинська руска громада
обходить днес свято Та-
раса. Нехай Бог благосло-
вить так почате діло і
нехай не лиш ту в Ша-
мокин буде обходжене ко-
жого року тое свято, але
і по цілій просторі Аме-
риці, де лиш русь оселі
знаходять ся, святкують той
великий празник Т. Шев-
ченка. А сповнять ся слова
ввщя Тараса, що «ста-
немо одною великою рід-
ницею», а слава наша не по-
ляже.

„Не поляже, а роскаже,
„Що діялось в світї,
„Чия правда, чия кривда
„І чия ми діти!...
Промову бесідника наго-
роджено р'єсними оплеска-
ми.
З водчиву о. Стефана
Макара дов'далися присут-
ній до-що про ті сумні часи
для руско-українського на-
роду, в яком народив ся

наш великий поет Тарас
Шевченко, опісля розказав
его жите, за що він в по-
ров ся, за що терпів пе-
реслідування та неволю.
Свої висновки поправ
урывками стихів Тараса,
з котрих кождий мог
наглядно пересвідчитися,
як Тарас любив свій
народ а ненавидів его
ворогів, як бажав він
волі для цілої Русь-Укра-
їни.

Хоры під диригентурою
М. Вачинського випали у-
дачно як звичайно, а де-
клямація А. Кань выго-
лошена була гарно з розу-
м'єм р'єчч. Підчас співу
соля, дуету та гарної
„Козы Дерезы“ акомпанію-
вала на фортепіані п. Галл
Констанкевич, що немало
приложила своїх рук до
звелчання свята.

Немало заинтересованія
викликували світляні обра-
зи показувані о. Ів. Арда-
ном за поміччю магінних
лямп. Бачили ми коза-
ків, славних напашч
патріотів, а опісля цілу
історію життя «Луца Зали-
вайка». При кождім обра-
зку поєсновано его знач'є.
Подібний вигляд з де-
монстраціями приносить
для людей немалый хосен.
Після вечерки водбув ся
в сали рускої народної
торговлі комерс, що пе-
ретягнув ся до 2-ої год.
На вечерку бачили ми дво-
х редакторів польських га-
зет „Silka i Postep“ і „Gór-
nika“.

Був се перший вечерок,
устроєний в пам'ять напо-
го поета і він удав ся
вповні. Кождий, що був
присутнім на том народ-
ном святі був одушевле-
ний, а з розмов між
людьми мож перекопати
се, що они порозуміли вже,
що чого бажав Т. Шевчен-
ко, та як поступати далі,
щоб зав'язане поета уві-
що в жите.

На закончене мусимо зга-
дати те, що польскі сло-
вацкі газети згадали про
той вечерок, не зробив
лиш того „А. Р. В'єстник“,
хоч запрошене виславо.
Мы не чудуємося багато той
газеті, бо-ж се тактика
„твердаків“ в Галичині,
а „А. Р. В'єстник“ на-
лежить теж до тих салама-
новичів, що нехтують
руско-українську мову, в
дома говорять по всьляко-

му лиш не по своему а по-
шуть по руски такою чу-
дарною м'єшаниною, що і
самі не в силі того розо-
брати.

Вечерок в Мт. САРМЕЛ, ПА.
Післядніми часами мож-
но було зауважити багато
оголошені аматорських, те-
атральних представлень
(вечерків). І так були
вечерки в Оліфант, Мей-
філд, Шамокин, Пассейк,
Нью Йорк, Йонкерс в Мт.
САРМЕЛ, ПА.

За сей послідній я хочу
де-що більше поговорити.
Отже-ж в неділю 3. юні
точно о годін 7-ой розпо-
чав ся перший вече-
рок з выставленем
драматичної штуки „Аме-
риканський шляхтич“. В
антрактах водбувалися
дуже красні шамскі рус-
кий хор слідуючі піснї:
По морю, До Руси, Гуляй,
Під беріжком, Там де
Татрань.

Представлене випало зна-
менито. Особи, що высту-
пали в штуді „Америк-
ський шляхтич“ суть слідуючі:
Іван Розвага - - - Т. Куземчик
Савка, его жінка - - - Марія Гук
Маруся, их донька - М. Маринка
Михайло Чорний - Г. Трохановскій
Анна, его жінка - - - В. Фекула
Джордж Швайголова - Д. Мурда
Гриць - - - - - І. Хруць
Петро - - - - - Т. Мадзелян
Данько - - - - - Ст. Шиманскій
Василь - - - - - Ів. Ференчак
Зузі - - - - - Ева Фекула
Детектив - - - - - Ф. Врона

З тих найлучше водо-
грал Михайло, Джордж
і Анна; не менше заслу-
ють на похвалу Ева і Ма-
руся, а також і Іван,
Гриць, Петро, Данько, Ва-
силь, Зузі і детектив не
повидалися артистичним
талантом.

На представлені зобра-
лось людей повысше 400 і
так сая була переповне-
на, що багато людей вер-
нуло ся домів задля бра-
ку м'єсця. Признане на-
лежить ся о. Ст. Макарові
і его парафіянам, котрі так
широко трудилися і тру-
дять ся, щоб викор'їнити бал-
і всякі другі забави, на
котрих п'ятка і битки
голову ролю грають, а пх
м'єсцє заступити красніми
вечерками і поучаючими
представленнями. Подяка
належить ся о. Констанкеви-
чови, що не пожалували
труду і прийшли з своїм

хором, щоб співати у-
красити сей перший вече-
рок в Мт. САРМЕЛ.

Члени драматичного то-
варства з своїх сторонч
дякують також Полякам
з Росії, котрі не тільки,
що водотупили им'є галю на
час представлення (за дармо),
але помагали як найлучше
могли, щоб лиш красні
прибрати і приготувати га-
лю на се свято.

То, що вечерки і пред-
ставлення театральні водо-
бувають ся тепер в амери-
канських руских кольо-
ніях частійше, як колька
літ. тому назад, єсть
очевидним доказом, що
Русини в Америці вже
помаленьки, але певним
кроком поступають на пе-
ред, як і другі просві-
щені нації. Даст Бог, що
наші люди і надалі не
будуть спати, але будуть
працювати, як до тепер,
а конец діло похвалити.

Допис з Оліфант, Па.

Другий з ряду вечерків
устроєний заходом нашого
драм. товариства, водбув
ся в неділю дня 27. мая,
з слідуючою програмою:

1. Любим ся — деклам. Петро Маца-
йовскій.
2. Історія мови сичарів, Ів. Франка,
мольот, Нікола Ардань.
3. Як бы була я заула і Ох та не
люблю двох — водбувалися м'єсцевий хор,
дир. Ів. Борух.
4. Декламация:
Птаха, цуцань і рак — О. Живань
Лінь і ворона — М. Цюцюра
Білий і жаба — М. Голод
Лінь Заливайко — Гр. Бубняк
пластований образками, при помочи ма-
гінних ламп.
5. Короткий огляд рускої історії та-
кож пластованих світляних образ-
ки, о. Ів. Ардань.
6. Циганський ахоронь — деклам. В.
Павличак.
7. Приказки, короткі діалогі, М. Го-
лод і М. Гаврань.
8. Розмова Василя з горьвкою — ді-
алогі, М. Кисельовскій і М. Павличак.
9. Спочинь по праці — декл. П. Во-
лаха.
10. До Руси — співали хор мужскій.
В антрактах пригравав фонограф.

Людей збралось до 150.
Декламация, монолог і
діялоги, навіть і короткі,
при котрих характеры о-
собь зм'єняють ся дуже
скоро, та що були водогра-
ній, малими хлопцями, по-
добались загально.

Вечерок выпав добре.
Найкрасше однак выва-
зав ся з своїм задачч Микола
Кисельовскій М. Павли-
шак і Гриць Вубняк, а
то завдяки их охоті і ви-
тревалої праці.

Гості.

В'єсти з Укра- їни.

Зп. Харкова.

День першого мая ст. ст.
вдав ся у нас дуже буч-
ним. Всі фабрики і заво-
ди синили ся. В Харкові
і на недалекому навколї
його більше 30 тисяч фа-
бричних робітників за-
страйкувало. Тим спосо-
бом робітники бажали до-
сягнути відсім годишню
праці зам'єсть сьогочасної
12 годишньої. Страйк вы-
шов тихий, без забур'єв
з стороны робітників.
Піятва зовсім не було.
Збирали ся тільки великі
купками і не хот'їли
розходити ся, через що
бито их нагайками мешка-
ючого ту полку оренбур-
ських козаків (киргизка
орда). Ще 6. мая не все
втихомирало ся.

Кажуть, що більше 80
фабрик і заводів оттак
одноставно протестували,
однак з того страйку не
було полеків для робітни-
ків, бо за фабрикантами
стоить правительство рос-
ейске враз з нагайками
жовнірів. Осє яке розпо-
ряджене оголошене харків-
скій губернаторь Товизен:

1) Заборона ся всякі схо-
дини і збори, на улицях,
площах і в садах, рів-
но-ж і в других публич-
них і приватних м'є-
сцях і хатах без окре-
мого на те дозволу.

2) Збори, скликані на-
рочно або случайно нале-
жить ся перестати, а
участники мусять розійтись
сейчас на першій приказ
поліційної власті.

3) Особи, що парували
бы той указ, будуть пока-
рані адміністраційним по-
рядком карою 500 рублів
або 3 м'єсячним арештом.

4) Таким самим карам
підпадають і ті, що під-
бурють або організують
страйки.

Осє яка охорона робучо-
го люду в Росії.

НОВИНКИ.

— Пам'ятайте на „Руско-Народний
Дом Емігрантний в Америці“ і
вислайте жертви до касієра під
адресою: MR. JOHN RYLYAK, 1337 AVE. A,
NEW YORK CITY, а заравно у відомі
о том секретарі під адресою: MR.
K. KIRZOV, 102 MORRIS STR., JERSEY CITY,
N. J.

Комітет.

Устава против таласови.

М'єйська рада в Чикаго
занималась справою таласу
і крику по улицях м'єста.
Всє бесідники годились у
том, що гармидер, талас
і верескот перекупив на
улицях суті до того ете-
пени страши, що кождий
спокійний мешканець тра-
тити в кінці терпеливості
і протестує против над-
ужиття «американської сво-
боди». Правда, що кождий
мас ту праву говорити го-
лосно, але з другої сто-
рони мусать наступити
якісь обмеження. Уяв'їм
собі прим'єром, що перед
кождим скеленом стоить
собі оден такий папок і
вересити, що у него най-
лучший черевик, а два кро-
ки в'єд него другий пору-
чає п'яновий публіц з
своїми цукорками і так
далее, по улиці переїк-
дає десять возів з дзвон-
ками і дзвонять на розліч-
ні тони, перекупів ово-
ч'єв выг'євкують по під
небеса, трамваї вози даво-
нять, а в додатку жене
потяг, машина свиче і
дзвон дзвонить, як бы го-
р'їла половина м'єста. Пе-
рес'єчний смертельник не
в силі знеести того всего.

При кінці дискусії при-
нято таку ухвалу: «Заказує
ся під карою 10 до 25
доларів уживаю дзвон-
ків, пишалох або яких
пнших таласивих при-
борів з стороны перекуп-
ників і публичних куп-
ців при продаваню их
товарів». Сесю ухвалу має
выконати поліція.

Революція в Хинах.

В Хинах пстнує досить
сильна партія «боксерів»,
що єсть дуже ворожа всьм
чужинцям. З ними симпа-
тизує навіть само прави-
тельство. Та партія підня-
ла тепер революцію про-
тив чужинців, а ряд
хінскій не може зарадити
лиху, то-ж здаєсь евро-
пейскій держави вмішають
ся в ту справу і заведуть
лад хоч бы і против во-
лі хінського правительства.

На фонд шкільний.

Зобрапо в Ansonia, Conn.
\$15.20 через розпродаж
4 кпичок, з котрих 2
розпродав Д. Ванько, а 2
інші люди. Всего збрано
на той фонд \$142.61.

Ант. Болчевскій, касієр.

сього роблять ся в т'їл всякі хороби. Врешт
серце робить ся зовсім н'їкчемне, не здужає
робити і стає. А як синило ся серце, то спі-
нило ся і жите.

Як у людини хора печівка та серце, то
з сего стають ся всякі страшні хороби, напр.
водна або парал'їч.

Не можна жити і тогд, як нема чим ды-
хати. Мы дыхаємо легкими. Гор'ївка потроху
псує т'їло, оно знесило ся і на него
часто нападає хвора сухоти, то б то людина
кашляє, легки потроху розпадають ся, стає н'ї-
чим дыхати і приходить смерть.

Сухоти роблять ся і в горлі. А коли і
не зроблять, то все-ж голос стає хрипкий, бо
гор'ївка псує голосники. Певно в'їхто не чув,
щоб у питушій людини був гарний чистий
голос.

Навіть жилам в'єд гор'ївки щось таке ро-
бить ся, що кров не може по них як треба
б'їти, а застоює ся через те у п'яниц н'єсь
буває синий, по обличч підуть чиряки та чер-
вові плями. Навіть шк'їра у п'яниц тершиє.

Може хто скаже, що деякі люди і гор'ївки
не пюг, а нездужають тяжко і на серце, і на
жолудок і на легки. Се правда. Але-ж по
шпиталях, де лежать хорі, их розпитувано
і тогд записувано, якій хорій пив гор'ївку,
а якій н'ї, і виходить, що далеко больш ча-
стина тих людей, що тяжко нездужають, або
сами пили гор'ївку або их батьки пили і бу-
ли самі хорі з гор'ївки, породили кволых
д'їтей. Кождий може застудити ся і тяжко за-
недужати; але-ж не застудивши ся або не по-
д'їрвавши ся на важкій роботі, чи важко под-

нявши, людина живе собі здорова, абы добру
д'їла та жила в сухій просторі хаті. А
в питушій завед'їть щось потроху болить,
поки таки звалить із ног, як то ранійше не
вире він наглою смертю.

Питушому і застудити ся легше, бо в
него т'їло з гор'ївки знесиле. Иногд непи-
тушому застуда легенько мине, а питушому
завед'їть важче.

А суть і такі хороби, що нападають толь-
ко на тих, хто гор'ївку пє. От, скажемо, кіст-
ки в п'яниц стають мов трухляві і легше
ламають ся, н'їж у непитушых. Гор'ївка не
дає спати спокійно; питушому часто погано
спити ся — спити ся страшно, він кричить у сн,
страхає ся, схоплює ся; ему здає ся, що хтось
его давить, навіть кажуть, що то «домовик да-
вить», хоч н'їякого домовика на світ нема, а
то за него править гор'ївка.

Я вже казала, що гор'ївка отрує мозок. З
сього в п'яниц робить ся особлива п'янка хо-
роба — б'їла горячка зве ся. Хорому вчує ся
і ввижає ся всяка погань: здає ся, що павуки,
жаби, яч'їрки і всякі гади л'їзе на него. Хо-
рий кричить, водбиває ся, ховає ся в'єд н'їх,
зриває з себе одежу, бо вже ему здає ся, що
на неї поналазло всячине. Ввижають ся чор-
ти, що наче перед ним страбують, высолю-
ють язик, дражнять его. Б'їлошпий не
знає, де в'єд того всього под'їти ся, б'їжить
світ за очі і буває, що оминуть ся десь у
провалі або в р'єчч, а то заріже ся, або ког
пниного заріже. Ся хвора тільки в п'яниц
буває, бо походить з того, що алкоголь отрує
мозок.

Б'їла горячка мучить хорого колька днєй, а
то і тижнів. З неї не всь вмирають — де-
які выдужують. Але такого хорого не можна
держати дома, а треба водвести до шпиталі, бо
дома хорій може великого лиха набити собі
і людам. А в шпиталю его добре доглядають
і там він швидче выздоров'їє.

А скількох людей мара або в'єдма водила!
И в'їкому не було сього по тверезу, а все
ипов'їз з шинку або з хрестан, або з бе-
седы. Я знаю дуже добре, що селскій люде
страх як в'їрати, що суть в'єдмы, що мара
водити і см'їють ся з того, хто каже, що сього
нема. А я вам скажу, люде добрі, так: не
в'їрте тому н'їчому про в'єдмы та про мару:
н'їчого того нема. То хорому, отруєному моз-
ку ввижає ся всяка н'їсен'їтниця. Киньте пи-
ти гор'ївку, читайте розумні книжки, вч'їте ся,
осв'їчуйте ся і ви тогд сами побачите, що я
кажу правду. А коли тепер не в'їрите ще мені
про в'єдмы та про мару, та про домовиків, то
се через те, що науки ви не знаєте, а в'їрате
тому, що вам д'їди і прад'їди, такий-ж темний,
як і ви, казали, а ви, не знаючи правди, то-
му в'їрили. А як дознаєте про тую правду, що
наука каже, то зробітесь осв'їчені і тогд по-
бачите, що правду кажу.

Я згадувала тут чимало таких хороб, що
стають ся в'єд гор'ївки. Згадаю ще про одну
дуже страшну і тяжку, а именпо про божеволь-
ство. Алкоголь потроху отрує мозок і врешт
він стає зовсім хорій і тогд людина бже-
вольє. А божевольство — се велике нещастє і
самоу хорому і его родній. Ему мука, а на
него дивити ся може ще горна мука. Кождий

мабуть скаже, що лучша вже смерть, н'їж бо-
жевольство. Правда, не всь божевольний заподу-
жал з алкоголю; суть такі, що се нещастє
впало на них і не через п'їцтво; але дуже,
дуже багато таких, що заподукали тільки че-
рез алкогольну отруту. Довгий час записувано,
колько в яксь краю вживають люде алко-
голю і колько там божевольных. И виходить,
що де вживають больш алкоголь, там і бже-
вольных больш. От, скажемо, в Шотландії
п'ють багато і там на 563 здоровых людей
припадає оден божевольный; а в Іспанії
п'ють мало і там оден божевольный припадає
на 7181 здоровых людей. Уже се одно доводити,
що люде божевольють через алкоголь.

З того, що було тут сказано, виходить,
що нема в людехом т'їл н'їчого такого, чого
бы не перемогла алкогольна отрута. Она убиває,
руйнує все, починаючи з мозку і кінчучи шк'ї-
рою на т'їл. И се так буває не лиш самим
п'яницям. Н'ї, алкоголь н'їкого не милує. Н'ї
одна чарка гор'ївки т'їлови не мие ся: она свое
д'їло зробиє. Тільки великому п'яниці алкоголь
псує скоро здоров'є, водбиває розум, сумл'їє
і сором; а тому, хто не по трохи, в'єд і здо-
ров'є руйнує по трохи. Еге, по трохи, але пев-
ним шляхом веде до труни.

Не тільки в п'яниц, а і в того, хто по
трохи не і жолудок і серце і печівка і кип-
ки і мозок не бувають такі, як мають бути:
алкоголь их оди'їняє і они стають хорі. И
л'їкар, оглянувши хорого, зараз може вгада-
ти, що той чоловік уживає алкоголь, хоч бы
н'їколи его перед тим не бачив і н'їчого про
него не чув.

(Далше буде.)

Страйк в St. Louis, Mo.

Минуло вже чотири тижні, коли 3325 робітників на урядових жельзницях в Ст. Луїс покинуло працю, а до полагождення страйку єсть еще далеко. Компанія не хоче згодитися на жади страйкерів, щоб віддалити з роботи «скабів», котрі вбрно выслужують ся компанії и стреляють таких самих як и оні робітників. Замість 800 карь денно, куреє лиш до 200, що их боропать поліція и «скаби». Коли така кара появить ся, страйкеры обкидують еш камнями, перетинають та кож доты, а жещины и дѣти розпалюють на торах огонь або кладуть павѣт дипаміт. Зъ того велике розярєнє мѣжъ одиом и друкою сторопомъ зъ чого приходить до стрѣлянина. До теперъ забито зъ обохъ сторонъ 3, а 25 особъ похлѣченыхъ. Якъ сей страйк склѣчить ся, не знати, та то певно, що елп компанія не уступать страйкерамъ, прїйде до ще болѣшихъ розрухѣвъ, бо жъ страйкеры зачинають вже голодувати, а зъ такимъ паномъ якъ голѣвъ, жартѣвъ нема.

Австрійска рада державна.

Австрійска рада державна зновъ зойшла ся у Відни, щобъ радити надъ добромъ австрійскои державы, але наврядъ, чи вдасть ся президентови міністрѣвъ Керберови пхнути рѣшордний партіи до хосенной працѣ. Головною причиною безплѣдности и застою въ вѣдєвѣскомъ парламентѣ суть Чехи, що доконче домагують ся для чешского королевства урядовою мовою чешскон. Нѣмцѣ не хотять на же пристати и тому чешскі послы робять обструкцію, т. е. своими довгими бесѣдами, вѣдчитуванємъ петицій та помпешнымъ голосованємъ надъ каждою хочъ бы и маловажною точкою сплняють нараду. Черезъ те они не можуть поступати впередъ. Президентъ міністрѣвъ мабутъ розвяже цѣлу раду и розвицпуть новы выборы або вѣтъ буде правити державою безъ рады, однакъ Чехи все такъ на своимъ поставати и будуть домагати ся своихъ правъ. Такъ самі жади ставляють и Русины, щобъ и руска мова знайшла въ Галичинѣ принадлежне їй право.

Зъ боевицъ.

Въ Лондонѣ уважають войну въ полудневой Африцѣ вже на укѣнченю. Англійскій войска въ значно переважачою силѣ вышпакуютъ Бурѣвъ зъ усеѣхъ мѣсть, котрі навѣтъ не боронять ся а уступають. Йогансбургъ занате вже Англійцями, а зъ Преторіи утѣкъ президентъ Крігеръ. Если Буры схотять вести далыне войну, то хѣба подѣлять ся на малы вѣдѣлы и въ той способъ непоконти будуть англійску армію. Фактомъ вже єсть, що обѣ бурскі ренубанки Трапсваль и вѣльный станъ Оранже стали вже власностю Англіи.

Англія — ширить культуру!
Якъ Англія ширить культуру, выказує слѣдуюча статистица: Вѣтъ коли панусе королева Викторія, умерло въ Ирландіи 1,225.000 людєй зъ голоду, прогнало зъ краю 4,186.000 особъ, а 3,668.000 особамъ суды забрали майно. Въ Индіяхъ гонє зъ голоду народъ безъ числа. Англія ширить голѣвъ и недолѣ!

До теперъ належать слѣдуючі братства до тов. „Р. Н. Д. Е. в. Америкѣ“:

Бр. св. Петра и Пав. въ Джерзи Сити, Н. Д.
Ольги
Володимѣра „Анонія, Конн.
Пет. и Павла
Ольги
Михайла
им. И. Наумовича
Ольги
И. Крестит.
И. Крестит.
Петра и Пав.
Покр. Пр. Бог.
Благ. Пр. Богор.
Трохъ Святит.
Дмитрія
Ар. Михайла
Ар. Михайла
Кар и Мет.
Ар. Михайла
Ольги
Петра и Пав.
Благонѣц. Пр. Б.

За комітетъ тов. „Р. Н. Д. Е. в. Америкѣ“:

О. П. Подгорный, председатель.

К. Карчовъ, секретарь.

— Странну кару, выдумано въ срединѣ Африкѣ на злодѣѣвъ. Засудженого закопують по шію до земли, и около него привязують на шпуркахъ шѣсть зголодѣвшихъ шурѣвъ. Шурѣ кидаютъ ся на голову и вѣдгрызають тѣло кусень за кусинкомъ. Нещасный боронитъ ся въ той способъ, що стареє ся зловати устамъ шкура и перегрызати шурѣвъ, або душитъ ихъ бороною. Колѣ всѣхъ шѣсть шурѣвъ убо — одержує свободу.

Подяка.

Дня 30. мая с. р. ватца громада церковна обходила велике торжество. Мнѣжество народа, котрый уважавъ насъ за ледви живучихъ, завитапнѣ до пашонъ церкви, зрозумѣвъ, що и мала громада може часами взпєсти ся своимъ духомъ по-за межѣъ звичайного, буденного житя и чутисъ евобѣдною и певною своєю будучности. До сего почутя пашонъ громады вѣхто такъ не причинилъ ся, якъ Вуоч. гостѣ, котрі не жалуючи нѣ трудовъ своихъ, нѣ копѣтъвъ подорожжя, зволпи на наше свято прибути и своимъ прпбутемъ красу торжества незвычайно поднєсти. Вѣдъ насъ тому належить ся имъ сердечна подяка. Найперше Веч. отцямъ духовнымъ: Вир. о. Т. Обухкевичу за те, що зводилъ церковь посвятити и св. Литургію вѣдслужити, Веч. оо. Д. Поливецъ и А. Бончевскому за ихъ гарны и порухуючы проповѣди, Веч. оо. Н. Дмитрову и Н. Подгорному за ихъ ласкаве послужене при хвалѣ Божій. Вѣдтакъ чуємось обовязанъ подяковати добре зложеному и порядно вывченому хорови мейфільдекому, особливо-жъ его дирігентови п. Гелѣ, котрый подѣ своєю умѣлою дрігентурою красу пашонъ церковной пѣснѣ показавъ въ ясномъ свѣтлѣ. Наконецъ дякуємо осытымъ робѣтничымъ братствамъ: бр. св. Петра и Павла зъ Джерзи Сити, Н. Д., бр. св. О. Никола зъ Йонкерсѣ, Н. Й., бр. св. Яна Непомука зъ Йонкерсѣ, Н. Й., бр. св. Ив. Хрестителя зъ Йонкерсѣ, Н. Й., якъ такожъ сеестрпчному бр. св. Ольги зъ Джерзи Сити, Н. Д. зъ еп усеѣмъ філіямъ. Пріймѣтъ отже нашу подяку, Веч. Отцѣ, братя и сеестры, и знайте, що за вашу помѣчь и появу наша громада вамъ завѣдгы позѣстане вдячною. За руску громаду въ Йонкерсѣ, Н. Й.

о. Павло Тимковичъ священ. церкви св. Арх. Михайла.

Читайте

„Свободу!“

СМѢШНЕ.



НЕ ВСЮ ЗОЛОТО, ЩО БЛІЩИТЬСЯ.

— Сухай, прїятелю, ты маєшь таку припадну жѣночку, що коли двѣлю ся на шо, то все шепчу собі въ дусѣ: «И не вѣди насъ во искушєніє!»

— Е, дурный, кобы ты бувъ на момѣ мѣсци, то ты бы моливъ ся голосно: «Но избави насъ отъ лукаваго!»

ЧУДЕСНЕ СПАСЕНІЕ.

— Но, аде жъ се сираваѣше чудо, якъ я выратуванъ ся вѣдъ смертї! — сказавъ оденъ мѣщанинъ до своего знакомого. — Прощу васъ, зъ вѣсьмохъ моихъ товаришѣвъ, котрі лхали тою самою жельзницею, вѣдъ згинули, кромѣ мене одного.

— А лхавъ же способомъ вы спасли свое житє? — снытавъ цыганъ знакомый.

— Апо, я спѣзвивъ ся до поѣзду и лхавъ ся дома — зѣхавъ легко вѣдповѣтъ мѣщанинъ.

ЦИГАНЪ (зъ устѣ народа).

Мале цыганько: — Тату, якъ бы мы мали кобылу а та кобыла лоша, то вы сѣли бы на кобылу а я на лоша и...

Старый цыганъ (перебиває зъ крикомъ): — Не сѣдай, не сѣдай, бо заломышь... и позягнєвъ цыганьку хворостиною.

— Федю! а вже твому татуны-ви лекше?

— А-я! лекше. Перше пловали на землю, а теперъ на бороду!

Наспѣлъ. — А, на шо вы, Николо, продали свою хату?

Николо: — На тоє — якъ я-кѣйсь казавъ — абы мене пєся мама при податку не называла «халупникомъ»!

ЦИГАНЪ НА ГОСТИНѢ.

Одного разу запросилъ музыкѣ цыгана на гостину. Посѣдали вѣтъ за стѣлоу, а гадздыи приносилъ велику миску кислицѣ.

Цыганъ будучи голоднымъ, якъ дохопивъ ся той кислицѣ, то такъ халпавѣ вѣтъ, що ажъ за ухачи въ него трѣпало. Коли подѣвъ добре, облизавъ ложку, тай хоче вєтавати вѣдъ стола, думаячи, що вже шо гостинѣ. Ажъ ту зиркѣ, дивить ся, а гадздыи выносьть двѣ миски: — одну зъ пирогами а другу зъ сметаною. Цыганъ пошкробавъ ся въ голоу, ту слишка зъ рота иде, а вѣтъ годѣ, бо вже жолудокъ наповненый кислицею, тай радѣ-не-радѣ каже:

— Ой кумуню, кумуню, зналы вы якъ варити, але не зналы, якъ на стѣлоу давати...

— Папе Х., чо вы на вашого тогариша такъ зли?

— Або не маю причинъ? Подумайте собі, вѣтъ вже бувъ зъ мосо жѣнокою зарученый, а потѣмъ ся покинувъ.

ПРОМЫСЛЪ.

— Мамусю, та вы пєздали грибы собираєте, втрупте ся!

— Та хто бы то вѣтъ, та се до мѣста на продажъ...

А.: — Шо-жъ тамъ доброго коло тебе, товаришу, чуати?

Б.: — Теща моя померла.

ДОРОГА РѢДКОСТЬ.

Жѣнка: — Ахъ, мужу, яке-жъ ты маєшь рѣдкє волосє!

Вѣтъ: — Не шкодитъ! бо рѣдѣй, любѣю, подвѣлає ся и цѣнитъ ся теперъ высоко.

ЗАПЛАТИЛИ ЗА „СВОБОДУ“ ВЪ МАЮ с. р.

FORD CITY, PA.	
Кришпінъ А.	\$1.00
LEBUC, ALB., CANADA.	
Парвъ Ив.	1.00
MINNEAPOLIS, MINN.	
О. Поноръ О.	2.00
GILBERTON, PA.	
Шпанто И.	2.00
PORTH RICHMOND, N. Y.	
Семенюк М.	2.00
SPRINGFIELD, VT.	
Колада В.	1.00
ROSSBURN, MAN., CANADA.	
Ирєй Д.	1.00
OLYPHANT, PA.	
Тхорнъ Г.	1.60
SEYMOUR, CONN.	
Бортинъ Л.	1.00
LANSFORD, PA.	
Плѣта Р.	1.00
Монѣта Л.	3.00
GREEN GROVE, PA.	
Лопко М.	2.00
WETTER, PA.	
Тхоръ А.	1.00
MEDICINE HAT, A. CANADA.	
Гарасинъ И.	2.00

„Американскій шляхѣтъ“, образъ зъ житя рускихъ робѣтничѣвъ въ Америкѣ, въ 3. актахъ, вже выйшовъ книжкою о 75 сторѣнахъ друку. Кто хоче набути ту книжочку, най принѣ до редакціи „Свободы“ 17 цѣт., бо на мѣсци коптє 15 цѣтѣвъ.

Оголошенє.

Руска громада въ Ansonia, Conn. потребує дику-учитєля. Кромѣ дяковѣства мусѣтъ знати провадити хоръ и школу. О условіяхъ можѣ доиѣдатисъ близше у предсѣдателя рады церковной.

За раду церковну въ Ansonia, Conn.

Гиприло Дзидикъ, прєдс.

130 Main Str., DERBY, Conn.

Герцовъ Горбаль, секр.

Где єсть?

Шукаю мого брата Ивана Ланчпнѣского, родомъ зъ Телепнѣвъ Санноу, повѣтъ Лѣско, Галичина. Выйшовъ до Америкѣ передъ 6 роками; умѣе робити ковальство. Кто бы знавъ о нѣмъ, пєхай даєтъ ему ласкаво знати, щобы написавъ до мене на адресу:

MIKOLA LAPCZYNSKY, Box 332
OLYPHANT, Pa.
Lack'a Co.

Всякѣ

СТАРОКРАЕВѢ РУСКѢЙ КНИЖКѢ МОЖНА ДОСТАТИ

въ книгариѣ рускои читальнѣ им. М. Шапкевича.

Адресъ: J. J. Ardau, Box 418,
Olyphant, Pa.

Друкарня

„Свободы“

выготовляє дуже точно,

— скоро и дешево —

пєснѣ рѣмъ, якъ: СТАТИСТА ДЛѢ БРАТСТѢВЪ,

ТИКЕТЫ НА БАЛѢ; ВОДОЗВЫ;

ЛУСТЫ

и взагалѣ всѣхъ рѣчѣ входячы въ кругъ дѣлания друкарнѣ, въ мовахъ: рускоѣ, польскоѣ и словацкоѣ.

По

БАЛЪСАМЪ ДЛѢ СЛАБЫХЪ НА ЖОЛУДКОВѢ, ПЕРВОИ, МЪХУРОВѢ, ПЛУЦНѢ СЛАБОСТИ И НА РАНЫ, А ОСОБЛИВО НА МОРСКУ СЛАБОСТЬ И О ПОРАДѢ ЛѢКАРСКѢ

пишѣтъ до: Rev. D. Polivka

Box 1144
Plymouth, Pa.

ДОВРЫЙ КРАВЕЦЪ

John S. Miller.

Хто хоче мати добре и красно зроблене убране, най даєтъ собі зробити у давно знапого крапця Miller-а на 3-d Str. въ Mt. Carmel, Pa.

Вѣтъ робить дуже добре а до того ще бано.

Dr. S. Blumberg,

1718 Carson str.

PITTSBURG, PA.

Божды то знає, шо въ Америкѣ шукають за такимъ докторомъ, котрый покинувъ свои пауки въ старѣмъ краю. Д-ръ Блумбергъ вывѣчнѣ ся за лѣкаря на університетѣ въ Варшавѣ, а зложивши испитъ державный въ Филдѣлфїи, осѣвъ въ Питсбургѣ. Дуже добрый докторъ. Розмовити ся можна по руски, їмѣдкѣ, англійски и польски.

HENRY FREY

PHOTOGRAPHER

421 Lackawanna Ave.
Scranton, Pa.

Хочетъ мати красу фотографію, вѣрнѣй портретъ, зйди до того фотографѣ. Вертаєть зо платѣю зайди зъ жѣнокою до него, дай ся вѣдобрѣти, а будешъ мати на цѣлє житє памятку. Мислѣ красу дѣтнѣку, дай фотографовати у него, а будешъ мати краснѣй образъ. Єсть у Васѣ братство, най зйди до того фотографѣ, а вѣтъ Вамъ зробить фотографіи и портреты, якъ хочете. — За роботу гваратує.

РУСКА БУЧЕРНЯ

Игнатія Трохановского,
на Second Str.
въ Mt. Carmel, Pa.



Все свѣже и добре мисо, ковбасы, шинки, солонину и все можете купити у своего руского бучера, а то по дуже низкой цѣнѣ. Розвозитъ все на часѣ, Хвалитъ богато не треба, - бо добре само хвалитъ ся.

РЕСТАВРАЦІЯ и КАВЯРНЯ.

* TROMETTE'S *
(Тромейтеръ)

Cor. Rock & Sunbury str.
SHAMOKIN, PA.

напротивъ National Bank.
Снѣдана, Обѣды, Вечерѣ.

Въ кождѣмъ часѣ можна достати такъ горячъ якъ и зымнѣй перекуски. Потравы прилагодженъ на европейскій способъ, дуже смачно. Услуга солидна. Окремъ компаты для роднѣй. Найлучшѣ вина, пива, лікєры, горѣвки и всѣ можливы напитки. Цѣна дуже мала.

Першѣй, рускій салюнь и реставрація въ

ПІТСБУРГѢ, ПА.

На вѣдъ нѣмѣ знають нашѣ Питсбургчанѣ и зъ околнѣ.

АЛЕКСАНДРА ФЕДОРЧАКА,

котрый 10 лѣтъ працювавъ у питсбургскихъ фабрикахъ. Мисе вѣтъ теперъ галчій салюнь. де можѣ достати папѣтъвѣъ всякого рода, а при томъ утримує дуже чистельску реставрацію. де можѣ достати всѣлякого вѣдженя, якого лишъ забачитє кождый Русинъ мѣлъ бы смертельный грѣхъ, якъ бы до друженъ йшовъ, а своего омиувавъ. Салюнь Алекс. Федорчака вѣдъ назв. „пародийнѣй готель“ єсть при Carson Str. No 716 мѣжъ 7 а 8 уллицею по далеко рускою церкнѣ.

ПРОДАЖЬ ОБУВИ!

Если хотите купити черевки танѣ и мѣдно и доладно зробленѣ, йдѣтъ до складу обуви Gable-а.



W. J. Gable

сусѣднѣй двѣрѣ коло почти въ Mt. CARMEL, PA.

Юліанъ Копястєвскій

(JULIAN KOPYSCIANSKI)

424 Shamokin str.

ШАМОКІНЪ, ПА.

Перворядный салюнь рускій. — Найлучшѣй напитокъ

можпа ту достати, якъ: пиво на шипляпки и бутельки, вина розмантого гатуунку, горѣвки доскопалѣ, цыгара дуже добры.

Спѣшѣтъ Братя Русины до своего братчика Юлька.

T. TALPASZ

ТЕОДОЗІЙ ТАЛПАШЪ
РУСКІЙ РЕСТАВРАТОРЪ

ГОТЕЛНЧІЙ

246 Pearl Str.
Shamokin, Pa.

Недалєко рускои плебаніи.



Доброй вечерѣ друже мой!
— Доброй вечерѣ, спатѣ!
А куди такъ спѣшите?
— До Талпаша, брата!

Що за Талпашъ? Звѣдки вѣтъ?
— Та-жъ крапѣтъ нашъ милый!
— У него всѣ Русины
— Подкрѣпляютъ силѣ!

— Що за бриндза и пиво тамъ?
— Обходѣтъ ся файно!
— Сбєлугусъ актъ братамъ!
— Танько надзычайте!

РУСКІЙ КРАВЕЦЪ.

Въ Шамокінь, Па. меткає рускій кравець

ПЕТРО БУЗМІЧЪ,
146 Lincoln str.

Робить вѣтъ рѣлякѣй убраня мужскѣй складно и дешево.

Хто у него замовить убране, цѣлолѣ тогѣ не поклаує.

Вѣтъ йдѣтъ до него!

КОЖДЫЙ

Кождый може теперъ друковати листы и инші потрѣбнѣй письма.

Мои новы машинки до друкованя ч. 4, на котрыхъ можна друковати великими и малыми буквами чисто и ровню вже суть готовѣ.

Адресуйте листы: S. Keltonik, PUNXSUTAWNEY, PA.

Полѣтъ стемнѣ, а достанете цѣныи машинкѣ до друкованя, гармонѣкъ, годинникѣвъ, що wygravaють пѣснѣ до кукавозъ и много ще иншахъ, цѣважѣтъ рѣчей.

Полѣтъ стемнѣ, а достанете цѣныи машинкѣ до друкованя, гармонѣкъ, годинникѣвъ, що wygravaють пѣснѣ до кукавозъ и много ще иншахъ, цѣважѣтъ рѣчей.

Полѣтъ стемнѣ, а достанете цѣныи машинкѣ до друкованя, гармонѣкъ, годинникѣвъ, що wygravaють пѣснѣ до кукавозъ и много ще иншахъ, цѣважѣтъ рѣчей.

Полѣтъ стемнѣ, а достанете цѣныи машинкѣ до друкованя, гармонѣкъ, годинникѣвъ, що wygravaють пѣснѣ до кукавозъ и много ще иншахъ, цѣважѣтъ рѣчей.

Полѣтъ стемнѣ, а достанете цѣныи машинкѣ до друкованя, гармонѣкъ, годинникѣвъ, що wygravaють пѣснѣ до кукавозъ и много ще иншахъ, цѣважѣтъ рѣчей.

Полѣтъ стемнѣ, а достанете цѣныи машинкѣ до друкованя, гармонѣкъ, годинникѣвъ, що wygravaють пѣснѣ до кукавозъ и много ще иншахъ, цѣважѣтъ рѣчей.

Полѣтъ стемнѣ, а достанете цѣныи машинкѣ до друкованя, гармонѣкъ, годинникѣвъ, що wygravaють пѣснѣ до кукавозъ и много ще иншахъ, цѣважѣтъ рѣчей.

Полѣтъ стемнѣ, а достанете цѣныи машинкѣ до друкованя, гармонѣкъ, годинникѣвъ, що wygravaють пѣснѣ до кукавозъ и много ще иншахъ, цѣважѣтъ рѣчей.

Полѣтъ стемнѣ, а достанете цѣныи машинкѣ до друкованя, гармонѣкъ, годинникѣвъ, що wygravaють пѣснѣ до кукавозъ и много ще иншахъ, цѣважѣтъ рѣчей.

Полѣтъ стемнѣ, а достанете цѣныи машинкѣ до друкованя, гармонѣкъ, годинникѣвъ, що wygravaють пѣснѣ до кукавозъ и много ще иншахъ, цѣважѣтъ рѣчей.

Полѣтъ стемнѣ, а достанете цѣныи машинкѣ до друкованя, гармонѣкъ, годинникѣвъ, що wygravaють пѣснѣ до кукавозъ и много ще иншахъ, цѣважѣтъ рѣчей.

Полѣтъ стемнѣ, а достанете цѣныи машинкѣ до друкованя, гармонѣкъ, го

Руско-англійскій провѣдникъ.

—ЗЛАДІВЪ—
Стефанъ Макарь.

(Дальше.)

III. Руско-англійскій
словарець.

А.

Або (чи)	Or (ор)
агентъ	agent (ейджент)
агрестъ	goosberry (гусбері)
адвокатъ	lawyer (лоер)
адресувати	to address (ту адрес)
аж доси	till now (тил нав)
азбука	alphabet (алфбет)
акушерка (повитуха)	midwife (мидвайф)
але	but (бот)
алунъ	alum (елом)
англичанинъ	englishman (инглишмен)
анъ навѣтъ	not even, not (нат івн, нат)
ангелъ	angel (ейнджел)
аптека	drug store (дрог стор)
апостолъ	apostle (апасел)
архангелъ	archangel (аркейнджл)
арештувати	to arrest (ту арест)
аркушъ паперу	sheet of paper (шит аф пейпер)
армата	gun (гон)
атраментъ (чорнило).	ink (инк).

Б.

Балъ	Ball, dance (бол, денс)
банкъ	bank (бенк)
банкиръ	banker (бенкер)
баранъ	ram (рем)
барва	color (колог)
барвний	colored (кожорд)
батогъ	whip (гвин)
бачиость	attention (атеншен)
багно	marsh, swamp (марш, свамп)
бавовна	cotton (кати)
безцѣнный	worthless (вортлес)
бессмертный	immortal (иммортейл)
безволосый	hairless, bald (герлес, болд)
безстыдность	impudence (импюденс)
безстыдный	shameless (шеймлес)
берыгъ	bank, strand (бенк, стренд)
берыгъ морской	coast (коуст)
бессторонний	impartial (импаршл)
безбожный	godless, impious (годлес, импиес)
безъ сумнѣву	doubtless (давтлес)
безпечный	safe (сейф)
безжениый	single (сингл)
библия	bible (байбл)
бичиско	whip-stick (гвинстик)
бити	to beat, to strike (ту бит, ту страйк)
битка	fight (файт)
блазень (дуракъ)	fool, madman (фул, медмен)
блѣдный	pale (пейл)
блѣх	flea (фли)
блискавка	lightning (лайтнинг)
блищать ся, свѣтити	to shine, to glitter (ту шайн, ту глиттр)
блѣвати	to vomit (ту вомит)
близкий, близко	near (нір)
близкий	fellow-man (фелломен)
блукати ся	to err (ту ер)
бляха	tin, plate (тин, плейт)
благословити	to bless (ту блес)
бочка	barrel, keg (берл, кер)
боронити кого	to defend (ту дѣфенд)
борозда	furrow (форроу)
бохото	mud, slosh, dirt (мод, слош, дирт)
бобъ	bean (бин)
Богъ	God (год)
бояти ся (лякати ся)	to fear (ту фир)
богобоязливый	fearing God, pious (фиринг год, пайос)
богатѣти	to grow rich (ту гров річ)
богатство	riches, wealth (річес, велт)
богатый	rich, wealthy (річ, велты)
богослужене	divine, service (дивайн, сервис)
борба, бой	struggle, combat, conflict (строгл, комбет, конфликт)
боязливый	timid (тимид)
боль	pain, ache (пейн, ейк)
болѣти	to pain, to ache (ту пейн, ту ейк)
босоножъ	barefoot (берфут)
божий	divine, godlike (давайн, годлайк)
брама	gate (гейт)
братъ	brother (бротр)
братанчъ	cousin (козин)
брати (взяти)	to take (ту тейк)
бритьа	razor (рейзор)
бруковать (жостати дорогу)	to pave (ту пейв)
брехунъ	liar (лайр)
брехати (лгати)	to lie (ту лай)
брови	eye-brows (ейбравз)
братство (товариство)	society, union, association (сосайти, юнион, асосейшн)

брехати на кого	to bark (ту барк)
бурмистръ	mayor (мейор)
бути	to be (ту би)
бубень (барабанъ)	drum (дром)
бубняти	to drum (ту дром)
будучий	future, coming (фючр, коминг)
будинокъ	building (билдинг)
будувати	to build (ту бизд)
букъ (бучина)	beech (біч)
бувший	late, former (лейт, формер)
бура	storm (сторм)
бура громовая	thunderstorm (тондрсторм)
бульба (картофля)	potato (потейто)
бугай (быкъ)	bull (бул)
бѣгати	to run (ту рон)
бѣлость	whiteness (гвайтнес)
бѣлый	white (гвайт)
бѣда (нужда).	misery (мизери).

В.

Важный	Important (импортент)
вага	weight (вейт)
важати	to weigh (ту вей)
вапно	lime (лайм)
варити	to boil, to cook (ту бойл, ту кук)
доволеный	satisfied (сатисфайд)
доволене (задовольствленне)	satisfaction (сатисфекшн)
вданный	thankful (тенкфул)
вдова	widow (видоу)
вернути	to return (ту риторн)
веселый	merry, jolly (мері, джалі)
великий	great, large (грейт, лардж)
вечера	supper (сопер)
вечеръ	evening (ивнинг)
весѣля	wedding, marriage (веддинг, марридж)
весна	spring (спринг)
вже	already (олреді)
взоръ	sight (сайт)
взяти	to take (ту тейк)
взадъ	back (бек)
видъ	view (вию)
вѣнти (дути)	to blow (ту блоу)
видѣти	to see (ту си)
вилки (виделець)	fork (форк)
виноватый	guilty (гилти)
вино	wine (вайн)
вистѣти	to hang (ту хенг)
вистѣлица (шибеница)	gibbet (джибет)
вкусити	to bite (ту байт)
властитель	owner (овнер)
власный	own, proper (овн, прапр)
вмыти	to wash (ту вош)
вмирати	to die (ту дай)
войовникъ	warrior, combatant (ворьер, комбатент)
воловина	beef (біф)
воздухъ	air (ер)
вокругъ	round, round about (равнд, равнд ебавт)
володаръ (наместникъ)	governor (говернер)
внука	grand-daughter (гренд-дотер)
внукъ	grand-son (гренд-сон)
волость	hair (гер)
вовна	wool (вул)
вовняный	woolen (вулн)
вода	water (вотр)
воля	will (вил)
возъ	wagon, car, coach (вегн, кар, коч)
водшкотоване	damages, compensation (демеджес, компенсейшн)

(Дальше буде.)

Памятайте

НА ФОНДЪ ШКОЛЬНОЙ МОЛОДЕЖИ
въ Америцѣ!

Йосифъ Пейко

русскій готельникъ
— Cor. Commercial & Franklin Street —
въ ШАМОКИНЪ, ПА.Запрошуе всѣхъ Русинѣвъ,
до себе на свѣже пиво и
добру віску. Хотите добре
забавити ся, йдѣте до Пейка.
Чекаешъ на „стриткару“, зай-
ди до Пейка, а нѣколи не
спизнишь ся, бо она йде по-
при самъ дверѣ.

АДВОКАТЪ ЗО СТАРОГО КРАЮ.

— докторъ правъ —
ЮЛІАНЪ ЧУПКА.

3 North Main St. — Wilkes Barre, Pa.

Хто хоче въ Галичинѣ водобрати
грунтъ, спадокъ, сколотувати гро-
шѣ, увольнити ся вѣдъ Wallenburg
и контролѣ войскою, або боронити
ся въ процесѣ, такожъ послати
повномочіе, най ся зголосити до
д-ра Чупки.Адресъ на почтѣ: P. O. Box 372, Wilkes
Barre, Pa.

Dr. John Szlupas

421 Penn. Ave.
SCRANTON, PA.Знаменитый лікаръ. Доводитъ на прак-
тику дама сну способити стати добрымъ
лікаремъ. Дѣлать успѣшно всякого рода
хворобы. Мае такожъ свою власну аптеку.
въ котрой выробляють ся дуже добры и
помѣщны лікарства.Розмовити ся по руски,
литевски, по польски и по
англійски. — На цѣлѣй око-
лицѣ знають добре Шлюпаса.

Dr. F. J. Meek

Д-р МИКОЛАЙЧИК
Cor. Shamokin and Chestnut str.Одинокий лікаръ-славянинъ на
цѣлѣ мѣсто. Лѣчить всякі недуги со-
вѣстно и въ короткѣмъ часѣ. Особено
незрѣванный лікаръ въ справахъ по-
ложничихъ. Говоритъ по англійски,
руски и польски. Горячо поручаемо
сего знаменитого доктора нашимъ
Русинамъ.

Иванъ Глова
JOHN GLOWA
(POSTMASTER)
Excelsior, Pa.

ОДИНОКИЙ СТОРЪ НА ЦѢЛЫЙ EXCELSIOR.

Всякій потрібный рѣчь до житя, якъ такожъ
можна купити убраня майнерскы и звчайны.
Посылае такожъ грошѣ до всѣхъ частей
свѣта, скоро, тано и беспечно.

Продае шифкарты.

Не вѣдъ нынѣ вже знають люде солидного
Ивана Глову.

ВЕЛИКИЙ КОМПАНИЧНЫЙ СТОРЪ
Russian Mercantile Co. Ltd.
— ВЪ —
Shamokin, Pa.
327 Shamokin st.

Наибольшій русскій компанічний сторъ въ Аме-
рицѣ. Заложений ще въ роцѣ 1889, а теперь
побольшенный, украшенный и на ново
урядженный. Новый домъ великій,
красный, который компанія ку-
пила 1896 року за \$18,000
доказуе, що може ком-
панічна работа. — Всѣ ро-
зумны Русины належать до тон
компаніи, купуютъ зѣ своего власно-
го стору значить, спмагають самыхъ
себе. — Мѣсячно обертае сторъ сумою \$2000.
Заряджае нимъ:

Теодоръ Федько

Одень зъ наибольшихъ
броварѣвъ въ
Америцѣ.

ВАРИТЬ ПИВО НА КРАЕВЫЙ СПО-
СОБЪ, ВЕЗЪ ВСЯКИХЪ
ПРИМѢШОКЪ.

Хто лишь разъ по-
коштуе сего пива, то
никого вже не хоче
пити.

Голова вѣдъ него
нѣколи не болѣти,
бо есть здорове и по-
живно.

НЕ ТРЕБА ЕГО ЗЪ РЕШТОЮ ХВАЛИТИ, БО
ДОБРЕ САМО ЗА СЕБЕ ГОВОРИТЬ.

Пійте пиво зъ бровару:

E. ROBINSON'S SONS,
LAGER BEER BREWERY,
435 to 455 N. 7-th Str.
SCRANTON, PA.

Telephone calls: GENERAL OFFICE 2333.
NIGHT CALL 4854.

Hotel
HETMAN CHMIELNICKIAlex Halaburda,
Mt. Carmel, Pa.Бѣло літайского дна есть русскій
готель, оданый на цѣлѣ мѣсто ру-
скій готель. Чистенько тамъ, всякій
напоѣ, якъ віска, пиво, ружѣ, тем-
пер и ин. дуже добра и здоровы.
Хто хоче переночувати, знайде тамъ
чисте ложко и чинну услугу.
Ану Русинъ! Чи ж будемо все ходити
по чужихъ людяхъ и за свои грошѣ по
кутахъ стояти?

STANISLAW SZARZYŃSKI

805 Carson str.
S. S. PITTSBURG, PA.Аптекарь зѣ старого краю.
Мае лікарства на всѣ хо-
робы, навѣтъ на гостецѣ и
мадру. Оденъ бльокъ вѣдъ
рускою церквы.

Пошрайте своего!

J. BOBKOWSKI

ПРЕДПРИЕМЦЯ ПОХО-
РОНОВЪ.Выпашае такожъ „керичи“ на по-
роны, хрестины и вѣсѣля по дужѣ
нѣвѣжнихъ цѣнахъ.300
PEARL and MULBERRY st
SHAMOKIN PA
Удавайте ся в потреби до
него.

Гавриль Маленякъ

Гуртовный складъ
(Wholesale)
20 Market st.
SHAMOKIN, PA.Мае завсѣгды на скла-
дѣ свѣже, добре пиво въ
великихъ и малыхъ бочѣв-
кахъ зѣ наилучшихъ брова-
ровъ, горѣвки (whiskey) и
лікеры найлѣпшого гатунку.
Братя! замовляйте у сво-
го!ОДИНОКИЙ РУССКИЙ СТОРЪ
ЗЪ УБРАНЕМЪ НА ЦѢЛЫЙ
ОЛИФАНТЪ, ПА.

Юрія Хилека.

Хто хоче мати добре и
красне убране, а ще до того
за таний грошѣ, то най йде
куповати до Ю. Хилека, по
най не забуде взяти и гро-
шей зѣ собою, бо тамъ усе
cash.Продае вѣнъ такожъ „шиф-
карты“ и посылае грошѣ до
всѣхъ частей свѣта. — Йдѣте
до старого знакомого!

O. Murdza & Bros

46, Second st.
MT. CARMEL, PA.
O. МУРДЗА и БРАТЪ.Сторъ заосмотренный пай-
лучшими товарами, спрова-
дзоваными впрости зѣ першо-
рядныхъ складѣвъ. Живити
вѣнъ майже всѣхъ Русинѣвъ
въ Mt. Carmel. Продае такожъ
майнерскы одяги и посылае
грошѣ до старого краю тано,
точно, скоро и беспечно.Сый до своего — а до чужого не пай-
ся. Жидѣвъ омняйте въ чалекъ!

СВОЙ ДО СВОГО!

Ефремъ Лучковецъ

E. INDEPENDENCE near VINE STR.
въ ШАМОКИНЪ, ПА.

— РУССКИЙ ГОТЕЛЬ. —

Чистенькій тамъ готель зѣ
великими выгодами. Пиво,
вино, віска, темпер и другі
напоѣ все свѣжѣ и най-
лѣпшого гатунку. Услуга
чемна и солидна. Скланяе
великы и малы посѣла впо-
добы.

Lehigh Valley R.R.

In Effect May 19, 1899.

Пасажерскі тренъ въ Mt. Carmel до
Buffalo, Scranton, Elmira, Wilkes Barre, White
Haven, Hazleton, Mauch Chunk, Allentown,
Bethlehem о год. 7:18 и 9:40 до полудня; а
12:18 и 4:40 по полудни.До Philadelphia и New York-у о год.
7:13 до полудня и 12:18, 4:40 по полуд-
ни.До Centralia, Shenandoah, Mahanoy City,
Pottsville, Hazleton и до всѣхъ стайцѣвъ
околоныхъ вуглевыхъ о год. 7:13, 9:40 до
полуд. и 12:18, 4:40 по полудни.До Shamokin о год. 7:30, 11:21 до полуд-
ни.До Pottsville о год. 7:30, 11:21 до полуд-
ни.До Hazleton о год. 7:30, 11:21 до полуд-
ни.До Wilkes-Barre о год. 8:00 до полудни,
3:05 и 6:00 по полуд. Въ недѣлю о год.
3:05 по полуд.Недѣльный тренъ до Philadelphia и New
York-у и до всѣхъ стайцѣвъ между ними мѣ-
стами о год. 9:10 до полудни.До Pottsville, Hazleton, Wilkes-Barre и до
всѣхъ стайцѣвъ в околныхъ вуглевыхъ о
год. 9:10 до полуд. и 6:55 по полудни.Недѣльный тренъ до Shamokin о год.
11:20 до полуд. и 7:58 по полуд.CHAS. S. LEE,
Gen'l Pass. Agent,
R. H. Wilbur, General Supt.УВАГА: Хто хоче вѣдати на Весты, пай
купити собѣ тикѣтъ на лігійску желѣзну
цю, бо найлучше и найвыгоднѣше. По-
близній інформацій удавайте ся до:JOHN S. LAUGHLIN,
Agent L. V. R. R. Mt. Carmel, Pa.Учѣте ся, братя мои!
Думайте читайте,И чужому научайтесь,
И своего не дурайтесь!

Т. Шевченко.

Всюды пѣвечить ся правда,
Всюды пануе брехня,Въ вапихъ лишь сердцахъ, о братя,
Най не повстане вона!

Ив. Франко.